

TRAIT D'UNION

**Fédération
Valaisanne des Retraités**

BINDE-GLIED

**Walliser
Vereinigung der Rentner**

SUR LE PAS DE LA PORTE...

Œuvre du temps

> Il faut des années pour que l'arbre s'enracine et grandisse. Il faut 4 saisons pour qu'un fruit arrive à maturité.

Il faut une foule d'étapes et d'expériences pour que sérénité et sagesse habitent le cœur humain.

Chaque étape ajoute au terreau de la suivante de riches nutriments qui vont la fertiliser.

Belle expérience

Après 10 ans passés au Bureau et au Comité de la FVR, j'en transmets la présidence à des forces nouvelles. C'est le moment d'esquisser un bilan du travail de toutes ces années, accomplies en collaboration et en amitié avec l'équipe dirigeante.

D'une façon générale, il est positif bien que le chantier de la FVR soit ouvert en permanence pour de nouvelles réalisations.

Démarche du travail

Comme retraités, nous n'avons que très peu de pouvoir de décision directe. Ce pouvoir se trouve en mains des actifs. Par contre, des leviers de commandes importants s'offrent à nous et, par d'autres chemins, nous permettent d'influencer les décisions et les évolutions nous concernant. Ce sont les voies de la négociation, des contacts, de la concertation, démarche d'action qui nous a permis d'avancer.

D'autre part, les manifestations d'envie comme les Parlements et les Landsgemeinde que nous avons mis sur pied, en alternance tous les 2 ans, pour

valoriser la population des aînés et défendre leur place, ont généré des réalisations importantes.

Objectifs concrétisés

- Reconnaissance officielle de notre Fédération par le Conseil d'Etat comme partenaire et organe de consultation pour tout ce qui concerne les aînés.
- Obtention d'une subvention annuelle.
- Instauration de rencontres de travail, 2 fois l'an, avec le Département concerné.
- Succès de l'action «Touche pas à mon AVS», en collaboration avec d'autres organisations nationales.
- Lutte aboutie contre certaines discriminations dues à l'âge: suppression de la barrière des 70 ans pour participer aux commissions officielles, suppression partielle de prime RC différenciée pour conducteurs de 70 ans et plus.
- Appel, par lettre, à toutes les communes valaisannes pour les inciter à admettre des seniors dans leurs commissions et sensibilisation à l'importance du bénévolat.
- En permanence, prospection et augmentation des effectifs de la FVR qui compte aujourd'hui plus de 6000 membres.

Résolutions: fer de lance de l'action

Voter des résolutions est une chose. S'assurer de leur mise en application en est une autre qui demande un suivi régulier et beaucoup d'énergie. A ce sujet, suite aux résolutions votées lors de la Landsgemeinde de Martigny, le



Conseil d'Etat vient de décider la création d'une commission cantonale en faveur des personnes âgées, commission à laquelle la Fédération est appelée à participer.

Lentement... petit à petit, les mentalités évoluent et s'éveillent aux nouveaux défis à relever face au bouleversement démographique.

Message

A toutes les personnes qui ont œuvré avec moi et permis cette belle expérience je laisse mon sentiment reconnaissant et ému.

Aux aînés d'aujourd'hui, je dis: «notre rôle est plus important que jamais: la société de 2008, en quête de repères et de stabilité, a besoin de notre expérience et de notre disponibilité. Accomplissons-le dans la sérénité, dans la tendresse et dans la force de la solidarité.»

Bernadette Roten



Werke der Zeit

> Es braucht Jahre bis ein Baum Wurzeln schlägt und gross wird. Es braucht 4 Jahreszeiten bis eine Frucht zur Reife gelangt. Es braucht eine Vielzahl von Etappen und Versuche, dass Ruhe und Weisheit im menschlichen Herzen innewohnt.

Jede Etappe fügt der Nachfolgenden reiche Nährstoffe zu, um den Humus anzureichern.

Reiche Erfahrung

Nach zehn Jahren im Büro und im Vorstand der WVR, übergebe ich das Präsidentenamt neuen Kräften. Es ist hierfür Zeit eine Bilanz der Arbeit über all die erfüllten Jahre in der Zusammenarbeit und der Freundschaft mit dem verantwortlichen Team zu ziehen. Allgemein gesagt, ist sie positiv, obwohl die Baustelle offen bleibt für neue Leistungen.

Vorgehensweise in der Arbeit

Wir Rentner haben sehr wenig Einfluss auf direkte Entscheidungen. Dieser Einfluss befindet sich in der Hand der Aktiven. Dagegen bieten sich uns wichtige Schalthebel, und auf anderen Wegen haben wir die Möglichkeit Entscheide und die uns betreffenden Entwicklungen zu beeinflussen. Es sind Möglichkeiten des Verhandelns, der Kontakte, der Absprachen und Aktionen, die uns erlaubten voranzukommen.

Andererseits haben bedeutende Manifestationen wichtige Ergebnisse gebracht, wie die Altersparlamente und Landsgemeinden, die wir alternierend alle zwei Jahre durchführten, um die ältere Generation aufzuwerten und deren Platz zu verteidigen.

Konkretisierte Zielsetzungen

- Offizielle Anerkennung unserer Vereinigung durch den Staatsrat als Partner und Konsultationsorgan in Allem, was die ältere Generation betrifft.
- Zuteilung eines jährlichen Staatsbeitrages.
- Einführung von Arbeitssitzungen, zweimal pro Jahr mit dem zuständigen Departement.
- Erfolg bei der Aktion «Hände weg von meiner AHV» in Zusammenarbeit mit anderen nationalen Organisationen.
- Kampf gegen gewisse andere altersbedingte Diskriminierungen: Aufhebung der Altersgrenze 70, um in offiziellen Kommissionen Einsitz zu nehmen, teilweise Wegfall der differenzierten Haftpflichtprämie für Autofahrer von 70 Jahren und darüber.
- Schriftlicher Appell an alle Walliser Gemeinden, um sie aufzufordern, ältere Personen in ihre Kommissionen aufzunehmen und sie über die Wichtigkeit des Benevolats zu sensibilisieren.
- Werbung in Permanenz zur Erhöhung der Mitgliederzahl der WVR, die heute über 6000 zählt.

Resolutionen: die Speerspitzen der Aktionen

Resolutionen zu beschliessen ist das eine, sich zu versichern, dass sie umgesetzt werden, ist das andere, was eine regelmässige Nachbearbeitung und viel Energie erfordert. Hierzu, im Anschluss an die Beschlüsse der Landsgemeinde in Martinach hat der Staatsrat die Einsetzung einer kantonalen Kommission für die ältere Generation beschlossen zu der auch die WVR zur Mitwirkung eingeladen ist.



Langsam, nach und nach entwickeln sich die Mentalitäten und stellen sich den neuen, entstehenden Herausforderungen angesichts der demografischen Umwälzung.

Botschaft

Allen Personen, die mit mir arbeiteten und die mir diese schöne Erfahrung ermöglichten, begegne ich mit meinem tiefen Gefühl von Anerkennung und Gerührtheit. Den Älteren von heute sage ich: «Unsere Rolle ist wichtiger denn je. Unsere Gesellschaft 2008, auf der Suche nach Orientierung und Stabilität, benötigt unsere Erfahrung und Verfügbarkeit. Erfüllen wir diese Aufgabe in Ruhe, in Liebenswürdigkeit und in der Kraft der Solidarität.

Bernadette Roten



**Gute Fahrt!
Bonne route!**



> A la reprise du témoin des mains de M^{me} Bernadette Roten, je lui témoigne ma reconnaissance pour l'œuvre accomplie.

La tâche de la Fédération n'est pas simple. Les retraités vivent toujours plus longtemps, en bonne santé pour la plupart, et en nombre croissant: les changements des habitudes de vie, l'évolution socio-économique de notre société, l'importante génération des années d'après-guerre arrivant à la retraite, en sont les principales causes.

Ce phénomène entraîne un risque de pénurie de personnel qualifié dans certains secteurs économiques et le besoin supplémentaire de financement des retraites. Comme peu d'efforts ont été accomplis pour accepter cette réalité pourtant planifiée, des propositions de solutions apparaissent, telles que l'allongement de l'âge de la retraite, la diminution des prestations de l'AVS, l'indexation diminuée des rentes. D'autres prennent une teinte néfaste pour les aînés comme la différenciation des cotisations d'assurances maladie, l'abandon du permis de conduire à 70 ans, l'instauration de contributions de solidarité fondées sur l'interprétation abusive de statistiques,...

Si «l'or gris» est laissé en retrait de la société, l'évolution économique gouvernera son destin. Des aînés engagés empêcheront la naissance d'un nouveau mythe issu des craintes liées au vieillissement. Le moyen pour y parvenir est la solidarité: solidarité entre les retraités pour défendre leurs intérêts légitimes mais aussi solidarité entre les générations pour garantir de nouvelles modalités intergénérationnelles de vie et d'attitudes.

Premier résultat des résolutions unanimes de la Landsgemeinde de Martigny, la décision d'une Commission cantonale consultative concernant les personnes âgées est un signe fort de la volonté politique des autorités cantonales de collaboration effective.



«La force des retraités réside dans leur solidarité»

Jean-Pierre Salamin

> Im Zuge der Übernahme der Führung des WVR aus den Händen unserer begeisterungsfähigen Präsidentin Bernadette Roten, spreche ich ihr meine Anerkennung für die geleistete Arbeit aus.

Die Aufgabe des Verbandes ist nicht einfach. Die Rentner leben immer länger, die meisten in guter Gesundheit und in wachsender Zahl. Die Gründe liegen heute hauptsächlich in der Veränderung des Lebensstils, der sozioökonomischen Entwicklung unserer Gesellschaft und der zahlenmässig grossen Nachkriegsgeneration, die das Rentenalter erreicht.

Diese Erscheinung führt zur Gefahr eines Mangels an qualifizierten Leuten in gewissen Bereichen der Wirtschaft und zur Notwendigkeit einer Zusatzfinanzierung zu Gunsten der Rentner. Obwohl voraussehbar wurden geringe Anstrengungen unternommen, um dieser Tatsache zu begegnen. Es erscheinen Lösungsvorschläge wie Erhöhung des Rentenalters, Kürzung der AHV Rente, Verminderung des Rentenumwandlungssatzes. Andere führen zu einer verhängnisvollen Beeinträchtigung, wie die altersabhängige Differenzierung der Krankenkassenprämien, die Abgabe des Führerausweises mit 70 Jahren, die Einführung von Solidaritätsbeiträgen, begründet durch missbräuchliche Interpretation von Statistiken,...

Wenn das «graue Gold» ins Abseits der Gesellschaft gestellt wird, dann wird der Wirtschaftsfortschritt das Schicksal der Älteren bestimmen. Nur eine engagierte ältere Generation wird das Entstehen einer neuen Altersfiktion, ausgehend von der Furcht einer zunehmenden Alterung, verhindern. Der richtige Weg führt über die Solidarität: eine Solidarität unter den Rentnern, die ihre legitimen Interessen verteidigen, aber auch eine Solidarität zwischen den Generationen, um neue Modelle des intergenerationellen Lebens und Verhaltens festzulegen.

Von den einstimmig angenommenen Resolutionen der Landsgemeinde von Martinach ist die Schaffung einer kantonalen konsultativen Kommission für die ältere Generation, ein erstes Ergebnis und Meilenstein für den Willen der kantonalen Behörden zu einer effizienten Zusammenarbeit.

Jean-Pierre Salamin





> Astrologen behaupten, dass die Sonne die Persönlichkeit eines Menschen positiv beeinflusse. Bei Bernadette Roten scheint sich das jedenfalls bewahrheitet zu haben. Die Savieser Sonne hat sie geprägt. Warme Intelligenz, Kraft zu führen und Beharrlichkeit im Umsetzen erarbeiteter Ziele waren ihre Stärke. Mit Kopf und Herz hat sie sich immer eingesetzt.

Auch dem Oberwallis war sie wohlgesinnt. Nichts liess sie unversucht, dort der Idee der Vereinigung der Walliser Rentner zum Durchbruch zu verhelfen. Sie war eine Präsidentin, die bei Behörden und Bevölkerung bestens ankam. Was sie erreicht hat, zeigt Früchte bis heute. Sie hat dem «Verein der Älteren» ein nachhaltiges Fundament geschaffen.

Willy Gertschen, ehem. Vizepräsident

MERCI, MADAME LA PRÉSIDENTE

> Au moment où Madame Bernadette Roten quitte la présidence de la Fédération, il convient de relever certaines de ses qualités. Certaines, car, pour les citer toutes, ce numéro ne suffirait point. Retenons simplement son dynamisme, sa force de persuasion et sa ténacité.

Son dynamisme, jamais en défaut. Il en a fallu :

- pour faire progresser la Fédération de 3'000 à plus de 6000 membres,
- pour mettre sur pied, en alternance avec le Parlement, 2 Landsgemeinde réunissant entre 1500 et 2000 participants,
- pour obtenir de la part du Conseil d'Etat, la reconnaissance de la Fédération, comme partenaire privilégié pour toutes les questions touchant la personne âgée,
- pour développer les relations intergénérationnelles par des contacts réguliers avec des apprentis, des étudiants et leurs professeurs.

Sa force de persuasion : M^{me} Roten sait que pour réaliser, il faut savoir s'entourer. Elle a su convaincre, et de quelle manière, les membres du Comité, les Présidents des Landsgemeinde, les présidents d'associations.

Quant à la ténacité, dans la Fédération, nous avons remplacé la formule : «Ce que femme veut, Dieu veut», par «Ce que Bernadette veut, un jour nous le faisons».

Merci, Madame la Présidente, tu as été un modèle, un chef et nous t'en sommes bien reconnaissants.

Vital Darbellay

> Les astrologues prétendent que le soleil influence positivement les humains. Cela s'avère juste pour Bernadette Roten. Le soleil de Savièse y a inscrit sa marque.

Une intelligence pleine de charme, la capacité de diriger avec persévérance et d'atteindre les objectifs fixés, voilà sa force. Dans son engagement, elle a mis tout son cœur et tout son esprit.

Il faut relever sa volonté inébranlable de grouper dans la Fédération des retraités tout le canton, sans oublier le Haut-Valais. Bernadette Roten était une présidente bien acceptée par les autorités et par la population. Son travail porte aujourd'hui des fruits. La Fédération des Aînés repose sur des bases solides et durables.

Willy Gertschen ancien vice-président

BERNADETTE, CHÈRE TOI,

> Le jour où tu remettais la présidence de la FVR aux mains de Jean-Pierre Salamin, il s'est agi pour moi de suivre mon intuition et de tenter de dire mon admiration pour qui tu es et pour ce que tu as entrepris. J'ai essayé et j'ai senti que les mots faisaient monter de l'émotion dans ma voix. Je réussirai peut-être mieux par écrit.

Pour ma part, je ne t'ai connue en chair et en os que le jour où tu as accepté de devenir la Présidente de la FVR. Avant, tu étais pour moi la personne dont on parlait pour ses qualités d'organisatrice, de conciliatrice, de promotrice, enfin, pour simplifier, «une main de fer dans un gant de velours». J'ai emprunté aux hagiographes d'un grand condottiere ce mot qui le définissait, car il te correspond..

Tu as été celle qui a conduit vraiment avec maestria notre Fédération, créée sous l'égide d'Eloi Glardon, auquel tu succédais. Tu as fait, de cet instrument, le rassembleur magnifique des forces associatives concernant les retraités. Et comme la Fédération s'est renforcée, elle est devenue le partenaire incontournable des instances étatiques qu'elle aide à se pencher avec justesse sur les questions qui nous concernent et sur le phénomène nouveau que propose la longévité remarquable de notre espèce.

Tu ne nous as jamais positionnés en tant que quémandeurs. Tu as simplement rappelé nos droits et nos devoirs. Tu as montré que l'âge avancé n'est pas synonyme d'exigences et d'attentes d'appui mais un temps de la vie où le don généreux est non seulement possible mais réel et l'engagement civique entier.

Et de cela, je te dis merci pour moi et pour tant d'autres et merci aussi tout simplement d'être TOI, farouchement TOI.

Evelyne GARD



Nouveau président de la Fédération Valaisanne des retraités (FVR)

> Un dilemme se pose à propos de ce texte. Dois-je, en présentant Jean-Pierre Salamin, dire tout ce qu'il faudrait pouvoir exprimer. J'en aurais pour des pages entières. Faut-il, au contraire, résumer, au risque de passer sous silence de multiples traits de cette personnalité attachante? Force est d'opter pour le second terme de l'alternative. On voudra bien le comprendre et m'en excuser.

Agé maintenant de 66 ans, père de deux enfants, grand-père attentionné, Jean-Pierre est bien connu dans le monde de l'école, à tous les niveaux. Licencié en Sciences de l'éducation de l'Université de Genève, il œuvre dans le monde de la pédagogie, de la recherche, de la documentation, de l'organisation, du conseil, des expertises, à des postes clés, en Valais et à l'extérieur de nos frontières cantonales. Ces secteurs nombreux constituent jusqu'à l'âge de la retraite, l'axe principal de ses activités professionnelles.

L'art vocal occupe une grande partie de ses loisirs. Il est chanteur dès l'âge de 5 ans et sans discontinuer, puis, peu à peu, directeur de chorales. Il accède à la tête de la Fédération des Chanteurs du Valais et, ensuite, à celle de l'Union Suisse des Chorales. Il devient membre du comité du Conseil Suisse de la musique. Aujourd'hui encore, il anime le chœur de Grimentz. Une formation de base obtenue au Collège des Missions du Bouveret, la connaissance qu'il y acquiert du chant grégorien sont le point de départ de cet itinéraire remarquable.

Sportif et militaire, Jean-Pierre devient gardien de football dans différents clubs, champion suisse de première ligue en 1971 avec le CS Chênois et officier supérieur dans les troupes de forteresse.

En 1985, il préside l'Association des fonctionnaires de l'Etat du Valais puis, de 1992 à 2004, la Fédération des magistrats, enseignants et fonctionnaires de notre canton (FMEF).

Enfin, le voici présentement vice-président de la commune de Grimentz.

Ce palmarès époustouflant, réduit ici comme déjà mentionné à une sèche et incomplète énumération, montre les qualités de Jean-Pierre, sa disponibilité, ses compétences, son ouverture aux nombreux aspects de la vie professionnelle, culturelle, associative, sportive, politique et militaire. Il n'en fallait pas plus, on en conviendra, pour qu'il devienne, après le vote unanime du 3 avril 2008, président de la Fédération Valaisanne des retraités. Nous lui souhaitons le succès dans ses nouvelles fonctions. Bernadette Roten, à qui vont notre reconnaissance et notre amitié, trouvera en lui un digne successeur.

Anselme Pannatier



Neuer Präsident des Walliser Verbandes der Rentner

> Dieser Text führt mich in ein Dilemma. Soll ich bei der Vorstellung von Jean-Pierre Salamin alles sagen, was man müsste? Es würden Seiten. Oder muss man kürzen, auf die Gefahr hin viele Eigenschaften dieser fesselnden Persönlichkeit zu verschweigen? Die Verhältnisse zwingen mich zur Zweiten der Alternativen. Ich bitte um Verständnis und entschuldige mich dafür.

Jetzt 66 Jahre alt, Vater zweier Kinder, bald Grossvater, ist Jean-Pierre Salamin in der Schulwelt auf allen Stufen weit bekannt. Als Lizentiat der Bildungswissenschaften der Universität Genf wirkt er in der Pädagogik, der Forschung, der Dokumentation und Organisation, der Beratung und Expertentätigkeit in Schlüsselpositionen, im Wallis und ausserhalb unseres Kantons. Diese vielen Tätigkeiten bildeten bis zum Eintritt ins Rentenalter die Schwerpunkte seines beruflichen Wirkens.

Die Sangeskunst nahm breiten Raum in seiner Freizeit ein. Seit seinem 5. Lebensjahr singt er ohne Unterbruch und wird

mit der Zeit auch Chorleiter. Er steigt an die Spitze des Verbandes Walliser Gesangsvereine und später der Schweizer Chorvereinigung. Zudem wird er Komiteemitglied des Schweizer Musikkongresses. Heute noch macht er im Chor von Grimentz mit. In einer Grundausbildung am «College des Missions» von Bouveret erwirbt er sich die Grundkenntnisse des Gregorianischen Gesanges als Ausgangspunkt einer bemerkenswerten Laufbahn.

Im Sport wird Jean-Pierre Fussballtorwart in verschiedenen Clubs und mit CS Chênois 1971 Schweizermeister der 1. Liga. Als höherer Stabsoffizier diente er bei den Festungstruppen.

1985 präsidierte er den Verband der Magistraten, Beamten und Angestellten des Staates Wallis und von 1992 bis 2004 den Verband der Magistraten, der Lehrerschaft und Beamten unseres Kantons. Gegenwärtig schliesslich übt er das Amt des Vizepräsidenten der Gemeinde Grimentz aus.

Diese erstaunlichen Palmares, wie eingangs erwähnt, auf eine trockene unvollständige Aufzählung reduziert, zeigt die Qualitäten von Jean-Pierre wie seine Verfügbarkeit, seine Kompetenzen, seine Offenheit für die verschiedenen Seiten des Berufslebens, der Kultur, des Vereinslebens, des Sportes, der Politik und des Militärs. Mehr war nicht nötig, man war sich einig, am 3. April 2008 wurde er einstimmig zum Präsidenten des WVR gewählt.

Wir wünschen ihm Erfolg in seinem neuen Amt. Bernadette Roten, der wir unsere Anerkennung und Freundschaft schulden, wird in ihm einen würdigen Nachfolger vorfinden.

Anselme Pannatier



> Cela n'était encore jamais arrivé. Le 3 avril dernier, il y eut tellement de monde à l'AG de la Fédération qu'il fallut déménager. La salle paroissiale du Sacré-Cœur remplaça l'Hôtel du Rhône. Les nombreux participants voulaient certainement dire leur reconnaissance à Bernadette Roten et leur confiance à Jean-Pierre Salamin, son successeur. Bernadette Roten a marqué notre Fédération par son dynamisme et son attachante personnalité. Avec sa chaleur coutumière, Vital Darbellay lui a rendu un vibrant hommage. De son côté, le «charismatique» Jean-Pierre Salamin a défini ses objectifs avec brio.

Mais disons les choses dans l'ordre. De nombreuses personnalités ont fait l'honneur de leur présence: M^{me} Edmée Buclin, ancienne présidente de la Fédération suisse, M. Bernard Monnet, préfet de Martigny et président de la Landsgemeinde 2007, M. Jean-Pierre Lugon, directeur de Pro Senectute Valais. M. Thomas Burgener, conseiller d'Etat et M. Christian Varone, chef de la Police cantonale, orateurs de cette journée, nous ont rejoints un peu plus tard. La Présidente a excusé particulièrement notre dévoué secrétaire, Frido Dayer, qui vient de perdre sa chère épouse.

Notre Présidente a rappelé le succès de la Landsgemeinde 2007 et la suite donnée aux résolutions qui ont alors été votées. Elle n'a pas manqué de remercier les nombreux artisans, sponsors, commissions etc. qui ont permis à la Fédération d'atteindre une maturité certaine avec un effectif d'environ 8000 membres. En reconnaissance de son magnifique travail, M. Bernard Monnet a été acclamé membre d'honneur de la Fédération. Les comptes sont positifs, ils ont été approuvés à l'unanimité et la cotisation annuelle reste inchangée. Après avoir présenté le Trait d'union, M. Maillard a souhaité que les associations utilisent mieux notre journal pour leurs communications.

La Fédération a accueilli une nouvelle association. Il s'agit de l'Association des

anciens présidents et présidentes des Communes et Bourgeoisies du Haut-Valais, présidée par Amédée Mounir, et qui compte déjà 151 membres. Bravo et longue vie!

M. Christian Varone, commandant de notre police cantonale, a présenté le corps qu'il dirige avec beaucoup de brio. Enfin, M. le Conseiller d'Etat Thomas Burgener devait conclure cette partie administrative par un exposé basé précisément sur les résolutions et les suites concrètes qu'il convient de mettre en œuvre, selon décision du Conseil d'Etat du 18 mars 08.

Joseph Pellegrini



> Das war noch nie der Fall. Am 3. April fanden sich zur GV soviel Leute ein, dass gezügelt werden musste. Der Pfarreisaal von Sacré-Cœur ersetzte das Hôtel du Rhône.

Die grosse Teilnehmerzahl wollte damit sicher ihre Anerkennung für Bernadette Roten und ihr Vertrauen auf Jean-Pierre Salamin, dem Nachfolger kundtun.

Bernadette Roten hat unseren Verband durch ihre Dynamik und ihre anziehende Persönlichkeit geprägt.

Vital Darbellay brachte ihr in seinem sprichwörtlichen Charme eine mitreisende Würdigung dar. Seinerseits definierte der «charismatische» Jean-Pierre Salamin mit Bravour seine Ziele.

Doch erwähnen wir die Dinge der Reihe nach. Viele Persönlichkeiten gaben uns mit ihrer Anwesenheit die Ehre: Frau Edmée Buclin, ehem. Präsidentin des Schweiz. Verbandes, die Herren Bernard Monnet, Präfekt des Bezirks Martinach und Präsident der Landsgemeinde 2007, Jean-Pierre Lugon, Direktor der Pro Senectute Wallis sowie die Gastredner Staatsrat Thomas Burgener und Christian Varone, Kdt. der Kantonspolizei, die etwas später eintrafen. Die Präsidentin entschuldigte speziell unseren pflichtbewussten Sekretär Frido Dayer, der kurz vor der GV seine liebe Gattin verlor. Unsere Präsidentin erinnerte an den

Erfolg der Landsgemeinde 2007 und an die beschlossenen Resolutionen, denen Folge geleistet wurde. Sie vergass nicht den Mitarbeitenden, Sponsoren, Kommissionen usw. zu danken, die es dem Verband erlaubten eine eindruckliche Reife mit einem Bestand von rund 8000 Mitgliedern zu erreichen. In Anerkennung seiner hervorragenden Leistung wurde Herr Bernard Monnet durch Akklamation zum Ehrenmitglied des Verbandes ernannt.

Die Rechnung schloss positiv ab und wurde einstimmig abgenommen. Der Mitgliederbeitrag bleibt unverändert. Im Anschluss an die Vorstellung des «Trait d'Union – Bindeglied» wünschte sich Chefredaktor A. Maillard, dass die Vereinigungen das Blatt vermehrt für ihre Mitteilungen benützten.

Der Verband empfing eine neue Mitgliedervereinigung, nämlich die Vereinigung der ehemaligen Gemeinde- und Bürgerschaftspräsidentinnen und -präsidenten des Oberwallis, présidiert durch Amédée Mounir mit einem Bestand von 151 Mitgliedern. Bravo und auf ein langes Leben.

Der Kdt. unserer Kantonspolizei Christian Varone stellte mit grossem Stolz sein Korps vor, das er leitet. Schliesslich durfte Staatsrat Thomas Burgener den administrativen Teil schliessen. Seine Ausführungen betrafen gerade die Resolutionen und deren konkrete Aufarbeitung, wie sie gemäss Staatsratsbeschluss vom 18. März 08 in Angriff zu nehmen seien.

Joseph Pellegrini



Une assemblée très fréquentée

LE CURE, L'EVEQUE ET LE MULET



DER PFARRHERR, DER BISCHOF UND S'MÜLTI

> Véridique m'a-t-on dit, l'histoire remonte au siècle dernier, avant l'épiscopat de Mgr Adam, de vénérée mémoire.

La voici :

Un nouveau curé, fort bien fait de sa personne, allait desservir la paroisse de Grächen. A l'époque, la route ne montait pas encore jusqu'à la station. Aussi, les autorités du lieu étaient-elles descendues à Kalpetran pour prendre en charge le pasteur. Elles choisirent le plus beau mulet sur lequel prit place l'ecclésiastique. Juché sur sa monture, il fit une entrée remarquée sous les vivats de la foule. Dès les premières maisons, en effet, et sur tout le parcours, les gens applaudissaient, s'écriant : « Quel beau curé ! Quel bel homme ! »

A quelque temps de là, l'évêque du diocèse dut gravir à son tour le même raidillon pour administrer la confirmation. On lui attribua le même mulet, enrubanné cette fois, brossé, lustré et garni de clochettes. Aussi nombreux, aussi curieux, les paroissiens se pressaient à la vue du saint homme. Parvenu devant l'église, celui-ci mit pied à terre et salua. Le curé le reçut, le complimenta. Plus tard dans l'après-midi, il lui raconta sa propre arrivée à Grächen, un an auparavant.

Intrigué, le prélat demanda : « Que chuchotaient donc les gens à mon passage, M. le Curé ? » Embarrassé, hésitant, anéanti, ce dernier finit par répartir : « Ils murmuraient tous à voix basse, de bouche à oreille : Quel beau mulet ! Quel superbe canasson ! »

Anselme Pannatier



> Mu het mier wärli dana va verzellt und di Gschicht geit zugg in z'letschi Jahrhundert, vor dum Episkopat va ischum hoch verehrte Bischof Adam.

Än niwä Pfarrherr va flotter Gestalt ischt dra gsi, di Pfarry va Grächu z'ubernä. Zu der Zyt ischt no kei Strass ämbrüf zum Dorf gigangu. Drum sind di Gmeindsbehörde vam Dorf ämbri uf Kalpetra gigangu fer dr Herr in Empfang z'nä. Derzue hensh z'wägscht Mülti gnu uf dem de dr Herr het chennu ambrüf rittu. Hoch obena uf um Rittier het är under de Hochrief va de Lyt än triumphale Imarsch ins Dorf derfu



Les Valaisans sont généreux

erläbu. Wärlä, va de erschte Hischer äwäg und uf um ganze Wäg hend d'Lyt klepft und ghövrut : « Wel ä flottä Herr, wel äs hibsche Mannji ! »

Äs zytli derna het öi der Bischof va der Diözesa sälber dr glich Wäg miessu nä fer d'Firmig spendu. Mu het mu z'gliche wägscht Mülti gigä, dizmal no mit Bandjini gschmickt, gibirschtut, giglänzt und mit Gloggeltini agheicht. Öi zahlrich und gwundrig hend di Pfarrlyt pressiert fer dr heiligmässig Ma z'gseh. Aglangt vor der Chircha ischt är abschtigu und het gigriesst. Der Pfarrherr het nä empfangu und mu Komplimänti gmacht.

Spetär het är mu va schinär Akunft in Grächu vor ämu Jahr verzellt. Niwgierig het der Bischof de gfregt : « Was hend de, Herr Pfarrer, d'Lyt geduslut, wenn ich verbi grittu bi ? »

Erchlipft, zegerli, erschlagu git dischä de endli nach ämu Schutzji zer Antwort : « Schi hend lisli gmurmlut, va Ohri zu Ohri : Wel äs flotts Mülti ! Wel äs prächtigs Tier ! »

Anselme Pannatier

UN PEU D'HUMOUR

Mon cher,

Je t'écris lentement parce que je sais très bien que tu ne sais pas lire vite. Ici ça va, ton père est monté dans l'échelle sociale depuis que tu es parti, sais tu ? Il y a 600 personnes au dessous de lui : il tond le gazon au cimetière. Ta soeur a eu un enfant ce matin, mais je ne sais pas si c'est un garçon ou une fille. La semaine dernière, il a plu deux fois, une fois trois jours et une fois quatre... Donne-nous de tes nouvelles... Téléphone-nous puisque, après tout, c'est toi qui as le téléphone, pas nous. Encore une chose, quand tu rentreras à la maison, tu reconnaîtras plus rien du tout car nous avons déménagé.

Ta maman

PS. Je voulais t'envoyer un peu d'argent, mais j'avais déjà fermé l'enveloppe.

TdU

IST UNSERE MEINUNG NOCH GEFRAGT ?



> Das Telefon klingelt. Es ist 12.15 und ich sitze mit meiner Frau beim Mittagessen. Eine freundliche Dame meldet sich:

«Ich rufe Sie an vom Meinungsforschungsinstitut XY aus Lausanne. Haben Sie einige Minuten Zeit für eine Umfrage über Ihre Meinung zu den Banken und ihrem Ruf?» Meine Frage: «Wie lange dauert das Gespräch?» Ihre Antwort: «Etwa eine Viertelstunde. Wie alt sind Sie, wenn ich fragen darf». Meine Antwort: «Wenn ich es Ihnen sage, falle ich doch erfahrungsgemäss aus dem Kreis der zu Befragenden. 77 Jahre!» Die junge Dame antwortet nett: «Schade, für die Umfrage kommen Sie leider nicht mehr in Frage.»

So hatte ich die Genugtuung, sofort wieder an den Tisch zum warmen Mittagessen zurückzukehren. Fazit: Unsere Meinung ist auch bei Banken nicht mehr gefragt. Wir Älteren werden diskriminiert, obwohl wir angeblich die grössten Vermögenswerte in der Schweiz besitzen.

Peter Summermatter



> Le téléphone sonne. Il est 12 h 15 et mon épouse et moi nous sommes à table. C'est une voix de gentille dame:

- «Je vous appelle de l'Institut de sondage d'opinion XY de Lausanne. Auriez-vous quelques minutes, svp, pour donner votre avis sur les banques et leur réputation?»
- «Madame, combien de temps faut-il pour répondre à vos questions?»

EST-CE QUE NOTRE AVIS A ENCORE UN CERTAIN POIDS ?

- «À peu près un quart d'heure. Mais, si j'ose vous demander, quel âge avez-vous?»
- «Madame, par expérience, si je vous dis mon âge, je me demande si je serais encore dans une classe représentative, j'ai 77 ans».

La réponse tombe, gentille comme un couperet:

- «Dommage, je suis navrée, pour ce sondage, vous n'entrez plus en ligne de compte».

Seul point positif, je pouvais me remettre à table et apprécier mon assiette encore chaude. Mais tout de même une leçon à tirer: même les banques ne demandent pas notre avis.



Nous, les aînés, nous sommes mis de côté. Même si certains prétendent que nous possédons les plus grandes fortunes de la Suisse.

Peter Summermatter

Les petits ne mettent pas les personnes âgées de côté. Ils les aiment et les écoutent. Quel bonheur !

JAB
1958 St-Léonard

TRAIT D'UNION
Fédération
Valaisanne des Retraités

BINDE-GLIED
Walliser
Vereinigung der Rentner

IMPRESSUM

Editeur: Fédération valaisanne des retraités
Case postale 492 - 1951 Sion
Rédaction: Antoine Maillard 3960 Sierre
Deutsche Übersetzung: Peter Summermatter, Visp
Imprimerie: Zufferey-Offset, Sion
Adresse: Atelier St.-Hubert, Sion
4 fois l'an. Abonnement: frs 10.-
Abonnement + cotisation Frs. 20.-
Abonnement + cot. couple Frs. 30.-
CCP 19-3899-4

PARUTIONS

Sie haben das Binde-Glied kennen und schätzen gelernt. Um die nächsten Nummern - vier pro Jahr - nicht zu verpassen, können Sie diese mit Hilfe des beiliegenden ausgefüllten Einzahlungsscheines abonnieren.

Preise :

Fr. 10.- Abonnement allein
Fr. 20.- Abonnement + Mitgliederbeitrag
Fr. 30.- Abonnement + Mitgliederbeitrag für Ehepaare

HPC 19-3899-4

Danke für Ihre willkommene Unterstützung.